



**DC18RA**  
**DC18RC**

**GB** Fast Charger

---

**UA** Пристрій швидкого заряджання

---

**PL** Szybka ładowarka

---

**RO** Încărcător rapid

---

**D** Schnellladegerät

---

**HU** Gyorstöltő

---

**SK** Rýchlonabíjačka

---

**CZ** Rychlonabíječka

---

## Symbols

The following show the symbols used for the equipment. Be sure that you understand their meaning before use.

### Символи

Нижче подаємо символи для позначення обладнання. Перед використанням обов'язково вивчіть їх значення.

### Symbole

Poniżej przedstawiono symbole wykorzystywane w przypadku urządzeń. Przed przystąpieniem do eksploatacji należy koniecznie zapoznać się z ich znaczeniem.

### Simboluri

Veți găsi în continuare simbolurile folosite pentru echipament. Asigurați-vă că ați înțeles semnificația acestora înainte de utilizare.

### Symbole

Die folgenden Symbole werden für die Geräte verwendet. Machen Sie sich vor der Benutzung unbedingt mit ihrer Bedeutung vertraut.

### Szimbólumok

Az alábbiakban a berendezésre vonatkozó szimbólumok láthatóak. Használat előtt legyen benne biztos, hogy tisztában van a jelentésükkel.

### Symboly

Následují symboly, které sa pre toto zariadenie používajú. Pred použitím sa presvedčte, že ste porozumeli ich významu.

### Symboly

V popisu jsou využity následující symboly. Před použitím zařízení se ujistěte, zda rozumíte jejich významu.



- Indoor use only
- Використовувати лише в приміщенні
- Tylko do użytku wewnątrz pomieszczeń
- Doar pentru uz intern
- Nicht für den Gebrauch im Freien bestimmt
- Kizárolag beltéri használatra
- Iba pre použitie v interiéri
- Pouze k použití uvnitř budov



- Read instruction manual.
- Читайте інструкцію.
- Przeczytaj instrukcję obsługi.
- Citiți manualul de utilizare.
- Bitte Betriebsanleitung lesen.
- Olvassa el a kezelési útmutatót!
- Prečítajte si návod na použitie.
- Přečtěte si návod k obsluze.



- DOUBLE INSULATION
- ПОДВІЙНА ІЗОЛЯЦІЯ
- PODWÓJNA IZOLACJA
- IZOLAȚIE DUBLĂ
- DOUBLE ISOLATION
- KETTŐS SZIGETELÉS
- DVOJITÁ IZOLÁCIA
- DVOJITÁ IZOLACE



- Ready to charge
- Готовий до зарядки
- Gotowe do ładowania
- Gata de încărcare
- Ladebereit
- Töltésre kész
- Připravené na nabíjení
- Připraveno k nabíjení



- Charging
- Заряджається
- Ładowanie
- Încărcare
- Ladevorgang läuft
- Töltés
- Nabíjanie
- Nabíjení

100%



- Charging complete
- Заряджено повністю
- Ładowanie zakończone
- Încărcare completă
- Ladevorgang abgeschlossen
- Töltés befejeződött
- Nabíjanie ukončené
- Nabíjení dokončeno



- Delay charge (Battery cooling or too cold battery)
- Відкласти зарядку (акумулятор охолоджується або він надто холодний)
- Ładowanie wstrzymane (chłodzenie akumulatora lub zbyt zimny akumulator)
- Încărcare amânată (Răcire acumulator sau acumulator prea rece)
- Ladevorgang verschieben (Akku wird gekühlt oder ist zu kalt)
- Töltés késleltetése (az akkumulátor éppen hűl vagy túl hideg)
- Nabíjanie pozastavené (batéria sa chladí alebo je príliš studená)
- Zpoždění nabíjení (akkumulátor se chladí nebo je příliš studený)



- Defective battery
- Несправний акумулятор
- Wadliwy akumulator
- Baterie defectă
- Defekter Akku
- Hibás akkumulátor
- Vadná batéria
- Vadný akumulátor



- Conditioning
- Кондиціонер
- Regeneracja
- Conditionare
- Kühlung
- Kondicionálás
- Úprava
- Zlepšování vlastností



- Cooling abnormality
- Неплоадка з охолодженням
- Nieprawidłowe chłodzenie
- Anomalie de răcire
- Unregelmäßigkeit bei Kühlvorgang
- Hűtési rendellenesség
- Anomália chladenia
- Anomálie chlazení



- Do not short batteries
- Не закорочуйте акумулятор
- Nie zwierać akumulatora
- Nu scurtcircuitați bateriile
- Vermeiden Sie einen Kurzschluss von Akkus
- Ne zárja rövidre az akkumulátor
- Baterie neskratujte
- Akumulátory nezkratujte



- Do not destroy battery by fire.
- Не спаліть акумулятор.
- Nie wrzucać akumulatora do ognia.
- Nu distrugeți bateria prin foc.
- Werfen Sie die Batterie nicht ins Feuer.
- Ne dobjá tůžbe az akkumulátor!
- Baterie neháďte do ohňa.
- Akumulátor nevhazujte do ohně.



- Do not expose battery to water or rain.
- Не виставляйте акумулятор під воду чи дощ.
- Chronić akumulator przed wodą lub deszczem.
- Nu expuneți bateria la apă sau ploaie.
- Setzen Sie die Batterie weder Wasser noch Regen aus.
- Ne tegye ki az akkumulátort víznek vagy esőnek!
- Baterie nevystavujte vode alebo dažďu.
- Akumulátor nevystavujte vodě a dešti.



- Always recycle batteries
- Завжди перезаряджайте акумулятор
- Akumulatory i baterie podlegają recyklingowi
- Reciclați întotdeauna bateriile
- Akkus bzw. Batterien müssen immer fachgerecht entsorgt werden
- Az akkumulátorokat mindig adja le újrahasznosításra
- Baterie vždy recyklujte
- Akumulátory vždy recyklujte



- Only for EU countries

Do not dispose of electric equipment or battery pack together with household waste material!  
In observance of the European Directives, on Waste Electric and Electronic Equipment and Batteries and Accumulators and Waste Batteries and Accumulators and their implementation in accordance with national laws, electric equipment and batteries and battery pack(s) that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

- Тільки для країн ЄС

Не викидайте електроприлади або акумуляторні батареї разом із побутовим сміттям!  
Згідно з Європейськими директивами про утилізацію електричного та електронного обладнання та про утилізацію батарей та акумуляторів і батарей та акумуляторів, термін служби яких закінчився, та їх використанням із дотриманням національних законів, електричне обладнання, батареї та акумулятори, термін служби яких закінчився, потрібно збирати окремо та відправляти на екологічно чисті підприємства з їхньої переробки.

- Dotyczy tylko państw UE

Nie wyrzucaj urządzeń elektrycznych lub akumulatorów wraz z odpadami z gospodarstwa domowego!  
Zgodnie z Europejską Dyrektywą w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz dotycząca akumulatorów i baterii oraz zużytych akumulatorów i baterii, a także dostosowaniem ich do prawa krajowego, zużyte urządzenia elektryczne, baterie i akumulatory, należy składować osobno i przekazywać do zakładu recyklingu działającego zgodnie z przepisami dotyczącymi ochrony środowiska.

- Doar pentru țările UE

Nu depuneți echipamente electrice sau acumuloarele împreună cu gunoii menajeri!  
În conformitate cu Directiva europeană privind deseurile de echipamente electrice și electronice, bateriile și acumuloarele, precum și bateriile și acumuloarele reziduale și implementarea acestora conform legislației naționale, echipamentele electrice și bateriile și acumuloarele care au ajuns la sfârșitul duratei de viață trebuie colectate separat și reciclate corespunzător în vederea protejării mediului.

- Nur für EU-Länder

Entsorgen Sie Elektrowerkzeuge, Batterien und Akkus nicht über den Hausmüll!  
Gemäß der Europäischen Richtlinie über Elektro- und Elektronik- Altgeräte und über Batterien und Akkumulatoren sowie Altbatterien und Altakkumulatoren und ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge sowie Altbatterien und Altakkumulatoren getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

- Csak EU-tagállamok számára

Az elektromos berendezéseket és akkumulátorokat ne dobja a háztartási szeméttel!  
A használt elektromos és elektronikus berendezésekről szóló európai uniós irányelv, illetve az elemekről és akkumulátorokról, valamint a hulladékelemekről és akkumulátorokról szóló irányelv, továbbá azoknak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos berendezéseket, elemeket és akkumulátorokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon kell gondoskodni újrahasznosításukról.

- Len pre štáty EÚ

Nevyhadzuje elektrické zariadenia alebo batériu do komunálneho odpadu!  
Podľa európskej smernice o nakladaní s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a smernice o batériách a akumulátoroch a odpadových batériách a akumulátoroch a ich implementovaní, ako aj podľa zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín, je nutné elektrické zariadenia a batérie po skončení ich životnosti triediť a odovzdať na zberné miesto vykonávajúce environmentálne kompatibilné recyklovanie.

- Jen pro státy EU

Elektrická zařízení ani akumulátory nelikvidujte současně s domovním odpadem!  
Vzhledem k dodržování evropských směrnic o odpadních elektrických a elektronických zařízeních a směrnic o bateriích, akumulátorech a odpadních bateriích a akumulátorech s jejich implementací v souladu s národními zákony musí být elektrická zařízení, baterie a bloky akumulátorů po skončení životnosti odděleně shromážděny a předány do ekologicky kompatibilního recyklačního zařízení.

# ENGLISH

## Important safety instruction

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

### CAUTION:

1. SAVE THESE INSTRUCTIONS – This manual contains important safety and operating instructions for battery charger.
2. Before using battery charger, read all instructions and cautionary markings on (1) battery charger, (2) battery, and (3) product using battery.
3. CAUTION – To reduce risk of injury, charge only Makita type rechargeable batteries. Other types of batteries may burst causing personal injury and damage.
4. Non-rechargeable batteries cannot be charged with this battery charger.
5. Use a power source with the voltage specified on the nameplate of the charger.
6. Do not charge the battery cartridge in presence of flammable liquids or gases.
7. Do not expose charger to rain or snow.
8. Never carry charger by cord or yank it to disconnect from receptacle.
9. After charging or before attempting any maintenance or cleaning, unplug the charger from the power source. Pull by plug rather than cord whenever disconnecting charger.
10. Make sure cord is located so that it will not be stepped on, tripped over, or otherwise subjected to damage or stress.
11. Do not operate charger with damaged cord or plug. If the cord or plug is damaged, ask Makita authorized service center to replace it in order to avoid a hazard.
12. Do not operate or disassemble charger if it has received a sharp blow, been dropped, or otherwise damaged in any way; take it to a qualified serviceman. Incorrect use or reassembly may result in a risk of electric shock or fire.
13. Do not charge battery cartridge when room temperature is BELOW 10°C (50°F) or ABOVE 40°C (104°F). When the battery temperature is under 0°C (32°F), charging may not start.
14. Do not attempt to use a step-up transformer, an engine generator or DC power receptacle.
15. Do not allow anything to cover or clog the charger vents.

### Charging

1. Plug the battery charger into the proper AC voltage source. Charging light will flash in green color repeatedly.
2. Insert the battery cartridge into charger until it stops adjusting to the guide of charger. Terminal cover of charger can be opened with inserting and closed with pulling out the battery cartridge.
3. When the battery cartridge is inserted, the red charging light will light up and charging will begin with a preset brief melody sound coming out for assurance as to which sound will come out to notify the completion of charging.
4. With finish of charge, the charging light will change from red one to green one and the melody sound or buzzer sound (a long beep) comes out to notify completion of charge.
5. Charging time varies by temperature (10°C (50°F) – 40°C (104°F)) that battery cartridge is charged at and conditions of the battery cartridge, such as a battery cartridge which is new or has not been used for a long period of time.
6. After charging, remove the battery cartridge from charger and unplug the charger.

### Changing melody of completed charging

1. Inserting the battery cartridge into charger brings out last preset brief melody sound of completed charging.
2. Removing and re-inserting it within five seconds after this action makes the melody sound change.
3. Every time removing and re-inserting it within another five seconds after this, the melody sound changes in order.
4. When the desired melody sound comes out, leave the battery cartridge being inserted and the charge will begin. When a "short beep" mode is selected, no completed charging signals comes out. (Silent Mode)
5. With finish of charge, the green light remains lit with the red light going out and the melody sound preset at the insertion of battery cartridge or buzzer sound (a long beep) comes out to notify completion of charge. (In selected silent mode, no sounds come out.)
6. Preset melody sound remains stored even when the charger is unplugged.

Voltage	9.6 V	12 V	14.4 V	Capacity (Ah)	Charging time (Minutes)
Number of cells	8	10	12		
Ni-MH Battery cartridge	B9017A	—	—	1.7	20
	BH9020/A	—	—	1.8 (IEC61951-2)	20
	—	BH1220/C	BH1420	1.8 (IEC61951-2)	15
	—	—	BH1427	2.5 (IEC61951-2)	20
	BH9033/A	—	—	3.1 (IEC61951-2)	30
	—	BH1233/C	BH1433	3.1 (IEC61951-2)	22

Voltage	14.4 V	18 V	14.4 V	18 V	Capacity (Ah) according to IEC61960	Charging time (Minutes)
Number of cells	4	5	8	10		
Li-ion Battery cartridge	BL1415	BL1815	—	—	1.3	15
	—	—	BL1430/A	BL1830	3.0	22
	BL1415N/ BL1415NA	BL1815N	—	—	1.5	15
	—	BL1820*1	—	—	2.0	24
	—	—	BL1440*1	BL1840*1	4.0	36
	—	—	—	BL1850*1	5.0	45

\*1: These batteries can be charged with DC18RC only.

#### NOTE:

- The battery charger is for charging Makita-battery cartridge. Never use it for other purposes or for other manufacturer's batteries.
- When you charge a battery cartridge which is new or has not been used for a long period of time, it may not accept a full charge until after discharging it completely and recharging a couple of times (Ni-MH battery only).
- If charging light may flash in red color, battery condition is as below and charging may not start.
  - Battery cartridge from just-operated tool or battery cartridge that has been left in a location exposed to direct sunlight for a long time.
  - Battery cartridge that has been left for a long time in a location exposed to cold air.
- When the battery cartridge is too hot, charging will begin after the cooling fan installed in the charger cools the battery cartridge. Charging will begin after the battery cartridge temperature reaches the degree at which charging is possible.
- If the charging light flashes alternately in green and red color, charging is not possible. The terminals on the charger or battery cartridge are clogged with dust or the battery cartridge is worn out or damaged.

#### Cooling system

- This charger is equipped with cooling fan for heated battery in order to enable the battery to prove its own performance. Sound of cooling air comes out during cooling, which means no trouble on the charger.
  - Yellow light will flash for warning in the following cases.
    - Trouble on cooling fan
    - Incomplete cool down of battery, such as, being clogged with dust
- The battery can be charged in spite of the yellow warning light. But the charging time will be longer than usual in this case. Check the sound of cooling fan, vent on the charger, which can be sometime clogged with dust.
- The cooling system is in order although no sound of cooling fan comes out, if the yellow warning light will not flash.
  - Always keep clean the vent on charger and battery for cooling.
  - The products should be sent to repair or maintenance, if the yellow warning light will frequently flash.

#### Conditioning charge

Conditioning charge can extend the life of battery by automatically searching the optimum charging condition for the batteries in every situation.

The battery employed in the following conditions repeatedly requires "conditioning charge" to prevent fast wear out. In that case, yellow light lights up.

1. Recharge of battery with its high temperature
2. Recharge of battery with its low temperature
3. Recharge of full charged battery
4. Over-discharge of battery (continue to discharge battery in spite of down of power.)

The charging time of such battery is longer than usual.

# УКРАЇНЬСЬКА

## Важливі вказівки з техніки безпеки

Цей пристрій можуть використовувати діти віком від 8 років та особи з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями, а також ті, хто не має відповідного досвіду та знань, якщо за ними наглядає відповідальна за їхню безпеку особа, або ж вони отримали вказівки від такої особи стосовно безпечного використання інструмента й усвідомлюють можливу небезпеку. Діти не повинні бавитися цим пристроєм. Чищення та обслуговування не повинні виконувати діти без нагляду.

### УВАГА!

- ЗБЕРІГАЙТЕ ЦІ ІНСТРУКЦІЇ – В цьому посібнику містяться важливі інструкції з безпеки та експлуатації для зарядного пристрою акумулятора.
- Перед використанням зарядного пристрою прочитайте всі інструкції та попереджувальні позначки на (1) зарядному пристрої, (2) акумуляторі та (3) виробі, в якому використовується цей акумулятор.
- УВАГА – з метою мінімізації ризику травм слід заряджати лише акумуляторні батареї типу Makita. Акумуляторні батареї інших типів можуть вибухнути, що може призвести до травм та пошкоджень.
- Батареї, що не перезаряджаються, не можна заряджати в цьому зарядному пристрої.
- Використовуйте джерело живлення з напругою, яка вказана на зарядному пристрої.
- Не слід заряджати блок акумуляторів поряд з легкозаймистими рідинами або газами.
- Запобігайте потраплянню на зарядний пристрій снігу або крапель дощу.
- Не слід тримати зарядний пристрій за шнур чи смикати за нього для від'єднання від розетки.
- Після заряджання чи перед проведенням технічного обслуговування або чищення від'єднайте зарядний пристрій від джерела живлення. При від'єднанні пристрою слід тягнути за штекер, а не за шнур.
- Шнур слід розташовувати таким чином, щоб не наступати на нього і не чіплятися через нього, а також усунути будь-яку можливість його пошкодження або надмірного навантаження.
- Не використовуйте пристрій швидко заряджання, якщо пошкоджені шнур або штепсель. З питань заміни шнура або штепселя задля запобігання надзвичайній ситуації слід звертатися до авторизованого сервісного центру Makita.
- Забороняється використовувати ці розбірні зарядний пристрій, якщо його було пошкоджено внаслідок удару, падіння тощо. У таких випадках слід звертатися до кваліфікованого спеціаліста. Неправильне використання чи повторна зборка можуть призвести до ураження струмом чи виникнення пожежі.
- Не слід заряджати блок акумуляторів, якщо температура у приміщенні НИЖЧЕ 10°C або ВИЩЕ 40°C. Заряджання може не розпочатися, якщо температура акумулятора нижче 0°C.
- Не слід використовувати підвищувальний трансформатор, двигун-генератор або розетку постійного струму.
- Не допускайте, щоб вентиляційні отвори зарядного пристрою закривалися або засмічувалися.

### Час

- Встроміть штепсель зарядного пристрою у джерело змінного струму з відповідною напругою. Індикатор зарядження блиматиме зеленим кольором.
- Вставте акумулятор у зарядний пристрій, доки він не заупиниться відповідно до напрямних. Клемна кришка зарядного пристрою відкривається при вставлянні акумулятора і закривається при вийманні.
- Коли акумулятор вставлено, спалахне червоний індикатор, а також лунає сигнал зарядження, - коротка мелодія, яка звучить також і після завершення зарядження.
- По закінченню зарядження колір індикатора зміниться з червоного на зелений і прозвучить звуковий сигнал (мелодія або довгий зуммер).
- Час зарядження залежить від температури довкілля (10°C – 40°C) та від стану акумулятора (новий акумулятор або акумулятор, яким дового не користувалися).
- Після закінчення зарядження від'єднайте касету з акумулятором від зарядного пристрою та відключіть зарядний пристрій від мережі.

### Зміна мелодії завершення зарядження

- При вставлянні акумулятора в зарядний пристрій звучить остання виставлена мелодія завершення зарядження.
- Виймання і вставлення акумулятора протягом 5 секунд після цього змінить мелодію.
- Повторним вийманням і вставленням протягом 5 секунд змінюємо мелодію по порядку.
- Коли дідете до потрібної мелодії, залиште акумулятор у зарядному пристрої, і після цього почнеться зарядження. При виборі режиму "короткий зуммер" звуковий сигнал про закінчення зарядження не подається. (Режим тиші)
- При завершенні зарядження зелений індикатор горить, а червоний гасне і звучить мелодія, виставлена при вставлянні акумулятора, або довгий зуммер, повідомляючи про завершення зарядження. (У режимі тиші звукового сигналу немає.)
- Мелодія зберігається в пам'яті навіть тоді, коли зарядний пристрій відключити від джерела живлення.

Напруга	9,6 В	12 В	14,4 В	Смність (А год)	Час зарядження (хвилин)
Кількість батарей	8	10	12		
Ni-MH акумулятор	B9017A	—	—	1,7	20
	BH9020/A	—	—	1,8 (IEC61951-2)	20
	—	BH1220/C	BH1420	1,8 (IEC61951-2)	15
	—	—	BH1427	2,5 (IEC61951-2)	20
	BH9033/A	—	—	3,1 (IEC61951-2)	30
	—	BH1233/C	BH1433	3,1 (IEC61951-2)	22

Напруга	14,4 В	18 В	14,4 В	18 В	Ємність (А год) згідно з ІЕС(МЕК) 61960	Час зарядження (хвилин)
Кількість батарей	4	5	8	10		
Літійово-іонний акумулятор	BL1415	BL1815	—	—	1,3	15
	—	—	BL1430/A	BL1830	3,0	22
	BL1415N/ BL1415NA	BL1815N	—	—	1,5	15
	—	BL1820*1	—	—	2,0	24
	—	—	BL1440*1	BL1840*1	4,0	36
	—	—	—	BL1850*1	5,0	45

\*1: Ці акумулятори можна заряджати тільки за допомогою DC18RC.

#### ПРИМІТКА:

- Зарядний пристрій призначений для зарядження акумуляторів Makita. Не використовуйте його з іншою метою або з акумуляторами інших виробників.
- При заряджанні нового або довго невикористовуваного акумулятора зарядження буде неповним, треба буде після повного розрядження ще кілька разів зарядити, щоб зарядження стало повним (тільки для акумуляторів Ni-MH).
- Якщо індикатор заряджання блимає червоним кольором, це означає, що заряджання може не розпочатися, а акумулятор знаходиться в одному з таких станів:
  - Акумулятор був знятий зі щойно працюючого приладу, або він довго знаходився під прямими сонячними променями.
  - Акумулятор довго знаходився в холодному місці.
- Якщо акумулятор надто гарячий, заряджання розпочнеться після того, як охолоджувальний вентилятор, встановлений в заряджувальному пристрої, остудить акумулятор. Заряджання розпочнеться після того, як температура акумулятора досягне того рівня, коли заряджання буде можливим.
- Якщо індикатор зарядження блимає то зеленим, то червоним, зарядження неможливе. Клеми зарядного пристрою або акумулятора забруднені, або акумулятор зношений чи пошкоджений.

#### Система охолодження

- Зарядний пристрій оснащений вентилятором для охолодження акумулятора, щоб він міг повністю зарядитися. Під час охолодження чути звук надходження повітря, це не становить небезпеки для зарядного пристрою.
  - У певних випадках блиматиме жовтий застережний індикатор, а саме:
    - Неповадка вентилятора
    - Неповне охолодження акумулятора внаслідок, наприклад, забруднення пилом
- Незважаючи на жовтий індикатор, акумулятор може заряджатися. Але в цьому випадку час зарядження буде тривалішим, ніж звичайно.
- Перевірте звук вентилятора і вентиляційні отвори на зарядному пристрої: інколи вони можуть забиватися пилом.
- Якщо жовтий застережний індикатор не світиться, система охолодження в порядку, навіть коли не чути звуку вентиляції.
  - Завжди тримайте вентиляційні отвори зарядного пристрою й акумулятора в чистоті.
  - Якщо жовтий індикатор часто блимає, пристрій треба відправити в ремонт.

#### Технологічне зарядження

Технологічне зарядження може подовжити термін служби акумулятора, за допомогою автоматичного підбирання оптимальних умов зарядження акумулятора у кожній окремій ситуації.

Використання акумуляторів при вказаних нижче умовах вимагає частого "технологічного зарядження", щоб запобігти його передчасному зношенню. У цьому випадку загориться жовтий індикатор.

1. Заряджання перегрітого акумулятора
2. Заряджання переохолодженого акумулятора
3. Заряджання повністю зарядженого акумулятора
4. Надмірне розряджання акумулятора (розряджання триває навіть після вимкнення струму.)

Час зарядження такого акумулятора триваліший, ніж звичайно.

# POLSKI

## Ważne zasady bezpieczeństwa

Urządzenie może być użytkowane przez dzieci powyżej 8 roku życia lub przez osoby niebędące w pełni władz fizycznych, poznawczych lub umysłowych, bądź nieposiadające odpowiedniej wiedzy i doświadczenia, o ile jest nad nimi roztoczony nadzór lub jeśli otrzymały one odpowiednie instrukcje dotyczące bezpiecznego użytkowania urządzenia i rozumieją związane z tym niebezpieczeństwo. Nie wolno pozwalać, aby dzieci bawiły się urządzeniem. Dzieci bez nadzoru nie mogą czyścić urządzenia ani wykonywać czynności konserwacyjnych.

### UWAGA:

1. **NALEŻY ZACHOWAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ** – Niniejsza instrukcja zawiera istotne wskazówki dotyczące środków ostrożności i eksploatacji ładowarki akumulatorów.
2. Przed użyciem ładowarki należy przeczytać wszystkie instrukcje i ostrzeżenia na (1) ładowarce akumulatorów, (2) akumulatorze, (3) urządzeniu wykorzystującym akumulatory.
3. **UWAGA** – Ze względów bezpieczeństwa należy ładować tylko akumulatory firmy Makita. Ładowanie baterii innego typu może spowodować wybuch, gromiący obrażeniami i stratami materialnymi.
4. Nie wolno ładować zwykłych (nieładawalnych) baterii za pomocą ładowarki.
5. Należy stosować źródło zasilania podane na tabliczce znamionowej ładowarki.
6. Nie ładować akumulatorów w pobliżu łatwopalnych płynów lub gazów.
7. Nie wystawiać ładowarki na działanie deszczu lub śniegu.
8. Nie wolno nosić ładowarki trzymając ją za przewód zasilający ani ciągnąć za przewód, aby wyjąć wtyczkę z gniazda.
9. Po naładowaniu akumulatorów oraz przed czyszczeniem lub konserwacją ładowarki należy odłączyć ładowarkę od źródła zasilania. Przy odłączeniu ładowarki od zasilania należy pociągnąć za wtyczkę, a nie za sznur przewodu.
10. Należy zwrócić uwagę, aby przewód zasilania był umieszczony w taki sposób, aby nie można było na niego nadepnąć, potknąć się o niego lub w inny sposób narazić na uszkodzenie.
11. Nie używać ładowarki z uszkodzonym przewodem lub wtyczką. W przypadku uszkodzenia przewodu lub wtyczki należy skontaktować się z autoryzowanym punktem serwisowym narzędzi Makita w celu wymiany uszkodzonej części, aby uniknąć zagrożenia.
12. Nie wolno użytkować ani demontować ładowarki, jeśli została ona silnie uderzona, upuszczona lub uszkodzona w inny sposób; należy ją przekazać do wykwalifikowanego serwisanta. Nieprawidłowe użytkowanie lub demontaż grożą porażeniem prądem elektrycznym lub pożarem.
13. Nie ładować akumulatora w temperaturze pokojowej PONIŻEJ 10°C ani POWYŻEJ 40°C. Jeżeli temperatura akumulatora wynosi poniżej 0°C, istnieje ryzyko, że akumulator nie będzie się ładował.
14. Nie używać ładowarki z transformatorami podwyższającymi napięcie, prądnicami lub źródłami prądu stałego.
15. Uwagać, aby otwory wentylacyjne ładowarki nie były zakryte lub zablokowane.

### Czas

1. Podłączyć ładowarkę do odpowiedniego źródła napięcia przemiennego. Kontrolka ładowania zacznie migać zielonym światłem.
2. Wsunąć akumulator do ładowarki, aż do wyczuwalnego oporu w prowadnicy urządzenia. Pokrywa zacisków otwiera się przy wkładaniu i zamyka przy wyciągnięciu akumulatora.
3. Po włożeniu akumulatora kontrolka ładowania zostanie podświetlona na czerwono, a ładowanie rozpocznie się krótką melodią. Jeżeli zostanie ona zatwierdzona, ten sam sygnał będzie informował o zakończeniu operacji.
4. Wraz z zakończeniem ładowania kolor kontrolki ładowania zmieni się z czerwonego na zielony i równocześnie rozlegnie się melodia lub dźwięk brzęczyka (dłuższy dźwięk) sygnalizujący zakończenie operacji.
5. Czas ładowania zależy od temperatury (10°C – 40°C), w której przeprowadzana jest operacja ładowania, oraz od stanu akumulatora. Inny będzie czas przykładowo w przypadku nowego akumulatora lub akumulatora, który nie był używany przez dłuższy czas.
6. Po naładowaniu należy wyjąć akumulator z ładowarki i odłączyć ładowarkę od zasilania.

### Zmiana melodii sygnalizującej zakończenie ładowania

1. Po włożeniu akumulatora do ładowarki odtwarzana jest ostatnio wybrana melodia sygnalizująca zakończenie ładowania.
2. Wyjęcie i ponowne włożenie akumulatora w ciągu pięciu sekund powoduje zmianę melodii.
3. Każdorazowy cykl wyjęcia i ponownego włożenia akumulatora w ciągu pięciu sekund powoduje przełączenie kolejnej melodii.
4. Gdy rozlegnie się odpowiednia melodia, należy akumulator pozostawić w urządzeniu, aby rozpoczęła się operacja ładowania. W przypadku wyboru „krótkiego dźwięku” nie będzie generowany sygnał zakończenia ładowania. (Tryb cichy)
5. Wraz z zakończeniem ładowania zielona kontrolka pozostaje podświetlona, a czerwona gaśnie i równocześnie rozlegnie się melodia ustawiona w momencie włożenia akumulatora lub dźwięk brzęczyka (dłuższy dźwięk) sygnalizujące zakończenie operacji. (W trybie cichym nie jest generowany żaden dźwięk.)
6. Ustawiona melodia będzie pamiętana nawet po odłączeniu ładowarki od zasilania.

Napięcie	9,6 V	12 V	14,4 V	Pojemność (Ah)	Czas ładowania (w minutach)
Liczba ogniw	8	10	12		
Akumulator Ni-MH	B9017A	—	—	1,7	20
	BH9020/A	—	—	1,8 (IEC61951-2)	20
	—	BH1220/C	BH1420	1,8 (IEC61951-2)	15
	—	—	BH1427	2,5 (IEC61951-2)	20
	BH9033/A	—	—	3,1 (IEC61951-2)	30
	—	BH1233/C	BH1433	3,1 (IEC61951-2)	22



Napięcie	14,4 V	18 V	14,4 V	18 V	Pojemność (Ah) Zgodnie z normą IEC61960	Czas ładowania (w minutach)
Liczba ogniw	4	5	8	10		
Akumulator Li-ion	BL1415	BL1815	—	—	1,3	15
	—	—	BL1430/A	BL1830	3,0	22
	BL1415N/ BL1415NA	BL1815N	—	—	1,5	15
	—	BL1820*1	—	—	2,0	24
	—	—	BL1440*1	BL1840*1	4,0	36
	—	—	—	BL1850*1	5,0	45

\*1: Akumulatory te można ładować wyłącznie za pomocą ładowarki DC18RC.

#### UWAGA:

- Opisywana ładowarka służy do ładowania akumulatora firmy Makita. Nie wolno używać jej do innych celów, ani do ładowania akumulatorów innych producentów.
- Może nie udać się w pełni naładować nowego akumulatora lub akumulatora, który nie był używany przez dłuższy czas. Pełne naładowanie można uzyskać po kilkakrotnym całkowitym rozładowaniu i ponownym naładowaniu (dotyczy tylko akumulatora Ni-MH).
- Miganie kontrolki ładowania na czerwono sygnalizuje niższy stan akumulatora i nie można rozpocząć ładowania.
  - Akumulator został wyjęty z narzędzia bezpośrednio po zakończeniu pracy lub był wystawiony przez dłuższy czas na działanie światła słonecznego.
  - Akumulator był wystawiony przez dłuższy czas na działanie zimnego powietrza.
- Jeżeli akumulator jest zbyt gorący, ładowanie rozpocznie się, kiedy zostanie schłodzony przez wentylator zainstalowany w ładowarce. Ładowanie rozpocznie się, kiedy temperatura akumulatora osiągnie wartość umożliwiającą ładowanie.
- Jeżeli kontrolka ładowania pulsuje naprzemiennie kolorem zielonym i czerwonym, ładowanie nie jest możliwe. Styki ładowarki lub akumulatora są zabrudzone lub akumulator jest zużyty albo uszkodzony.

#### Układ chłodzenia

- Opisywana ładowarka jest wyposażona w wentylator do chłodzenia akumulatora, gdy jego temperatura wzrośnie, aby mógł on uzyskać swoją wydajność. Podczas chłodzenia słychać szum powietrza, który nie należy interpretować jako usterkę ładowarki.
  - W następujących przypadkach miga żółta kontrolka ostrzegawcza.
    - Awaria wentylatora chłodzącego
    - Niewystarczające schłodzenie akumulatora, np. w wyniku przytkania otworów kurzem
- Akumulator można ładować pomimo podświetlonej żółtej kontrolki ostrzegawczej. W takim przypadku jednak czas ładowania będzie dłuższy niż zwykle.
- Sprawdź dźwięk wentylatora chłodzącego oraz skontrolować otwory wentylacyjne w ładowarce, ponieważ czasami mogą być przytkane kurzem.
- Układ chłodzenia może działać prawidłowo, mimo że nie słychać dźwięku wentylatora chłodzącego, jeżeli żółta kontrolka ostrzegawcza nie miga.
  - Otwory wentylacyjne w ładowarce i akumulatorze należy utrzymywać w czystości, aby zapewnić prawidłowe chłodzenie.
  - Jeżeli żółta kontrolka ostrzegawcza często miga, urządzenia należy odesłać do naprawy lub konserwacji.

#### Ładowanie regeneracyjne

Ładowanie regeneracyjne może zwiększyć trwałość akumulatora poprzez dobór optymalnych warunków jego ładowania do danej sytuacji. Akumulatory często pracujące w poniższych warunkach wymagają „ładowania regeneracyjnego”, aby zapobiec ich szybkiemu zużyciu. W takim przypadku żółta kontrolka świeci.

- Ładowanie akumulatora o wysokiej temperaturze
  - Ładowanie akumulatora o niskiej temperaturze
  - Ładowanie w pełni naładowanego akumulatora
  - Nadmierne rozładowanie akumulatora (dalsze rozładowywanie akumulatora pomimo bardzo niskiego poziomu energii).
- Czas ładowania takiego akumulatora jest dłuższy niż zwykle.

# ROMÂNĂ

## Instrucțiuni de siguranță importante

Acest aparat poate fi utilizat de către copiii de peste 8 ani și persoanele cu capacitate fizice, senzoriale sau mentale reduse sau care nu au experiență sau nu dețin cunoștințele necesare, cu condiția să fie supravegheate și instruite cu privire la utilizarea în siguranță a aparatului și să conștientizeze pericolele pe care le implică utilizarea. Li se va interzice copiilor să se joace cu aparatul. Este interzisă efectuarea lucrărilor de curățare și de întreținere de către copiii nesupravegheați.

### ATENȚIE:

1. PĂSTRĂȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI – Acest manual conține instrucțiuni importante privind siguranța și utilizarea încărcătorului de baterii.
2. Înainte de a utiliza încărcătorul de baterie, citiți toate instrucțiunile și marcasele de avertizare de pe (1) încărcător de baterii, (2) baterie și (3) produsul cu care va fi utilizată bateria.
3. ATENȚIE – Pentru a reduce riscul de accidentare, încărcați numai baterii reincărcabile Makita. Alte tipuri de baterii pot exploda, provocând leziuni și pagube.
4. Acest încărcător de baterie nu poate fi utilizat pentru a încărca baterii nereîncărcabile.
5. Folosiți o sursă de alimentare de tensiunea specificată pe fișa de identificare a încărcătorului.
6. Nu încărcați bateriile în prezența lichidelor sau gazelor inflamabile.
7. Nu expuneți încărcătorul la ploaie sau zăpadă.
8. Nu transportați niciodată încărcătorul ținându-l de cablu și nu îl trageți brusc pentru a-l deconecta de la sursa de alimentare.
9. După încărcare sau după ce ați efectuat o operațiune de întreținere sau curățare, decuplați încărcătorul de la sursa de alimentare. Trageți de ștecăr și nu de cablu atunci când deconectați încărcătorul.
10. Verificați dacă ați poziționat cablul astfel încât persoanele din jur să nu calce pe acesta, să nu se împiedice de acesta sau să nu îl deterioreze ori expună unor tensiuni.
11. Nu folosiți încărcătorul în cazul în care cablul sau fișa sunt deteriorate. În cazul în care cablul sau fișa sunt deteriorate, solicitați unui centru de service autorizat Makita înlocuirea acestora, pentru a evita orice pericole.
12. Nu utilizați și nu dezasamblați încărcătorul dacă acesta a fost supus unor lovituri puternice, impactului cu solul sau altor factori care au dus la defectarea acestuia; transportați-l la un tehnician de service calificat. Utilizarea sau reasamblarea incorectă a încărcătorului poate provoca șocuri electrice sau incendii.
13. Nu încărcați cartușul acumulatorului atunci când temperatura camerei este SUB 10°C sau PESTE 40°C. Când temperatura acumulatorului este sub 0°C, încărcarea nu va începe.
14. Nu încercați să utilizați un transformator ridicător de tensiune, un generator electric sau o sursă de alimentare cu CC.
15. Nu acoperiți și nu înfundăți sub nicio formă orificiile de ventilație ale încărcătorului.

### Încărcare

1. Conectați încărcătorul va sursa de alimentare cu tensiunea corespunzătoare. Indicatorul luminos de încărcare va lumina intermitent cu culoarea verde în mod repetat.
2. Introduceți acumulatorul în încărcător până se oprește, reglându-l în funcție de ghidajele încărcătorului. Capacul încărcătorului poate fi deschis prin introducerea și închis prin scoaterea acumulatorului.
3. În momentul în care acumulatorul este introdus, indicatorul luminos de încărcare având o culoare roșie se va lumina, iar încărcarea va începe, fiind acompaniată de o melodie scurtă presetată, cu rolul de asigurare, așa cum tot sonor va fi notificată și terminarea încărcării.
4. Odată cu terminarea încărcării, indicatorul luminos de încărcare își va schimba culoarea din roșu în verde, iar melodia sau soneria (un bip lung) va fi emis pentru a notifica terminarea încărcării.
5. Timpul de încărcare variază în funcție de temperatura (10°C (50°F) – 40°C (104°F)) va care acumulatorul este încărcat și de condiția de încărcare a acestuia, adică în funcție de cât de nou sau de cât de mult nu a fost utilizat acumulatorul.
6. După încărcare, scoateți cartușul de baterie din încărcător și deconectați încărcătorul.

### Modificarea melodiei de notificare a încărcării complete

1. Introducerea acumulatorului în încărcător prezintă ultima melodie scurtă presetată care notifică încărcarea completă.
2. Scoaterea și reintroducerea acumulatorului în mai puțin de cinci secunde după această acțiune face ca melodia să fie schimbată.
3. Cu fiecare scoatere și reintroducere în mai puțin de cinci secunde după aceasta, melodia se va schimba în ordine.
4. În momentul în care melodia dorită este prezentată, lăsați acumulatorul în încărcător și procesul de încărcare va începe. În cazul în care este selectat modul "bip scurt", nu va fi emis niciun fel de sunete de notificare a încărcării complete. (Modul silențios)
5. Odată cu terminarea încărcării, indicatorul luminos de culoare verde va rămâne aprins, iar cel de culoare roșie se stinge. Melodia presetată va introducerea acumulatorului sau soneria (un bip lung), notificând terminarea încărcării, se va auzi. (În modul silențios, nu va fi emis niciun sunet.)
6. Melodia presetată va rămâne memorată chiar dacă încărcătorul este scos din priză.

Tensiune	9,6 V	12 V	14,4 V	Capacitate (Ah)	Timp de încărcare (minute)
Număr de celule	8	10	12		
Acumulator de tipul Ni-MH	B9017A	—	—	1,7	20
	BH9020/A	—	—	1,8 (IEC61951-2)	20
	—	BH1220/C	BH1420	1,8 (IEC61951-2)	15
	—	—	BH1427	2,5 (IEC61951-2)	20
	BH9033/A	—	—	3,1 (IEC61951-2)	30
	—	BH1233/C	BH1433	3,1 (IEC61951-2)	22

Tensiune	14,4 V	18 V	14,4 V	18 V	Capacitate (Ah) conform IEC61960	Timp de încărcare (minute)
Număr de celule	4	5	8	10		
Acumulator cu ioni de litiu	BL1415	BL1815	—	—	1,3	15
	—	—	BL1430/A	BL1830	3,0	22
	BL1415N/ BL1415NA	BL1815N	—	—	1,5	15
	—	BL1820*1	—	—	2,0	24
	—	—	BL1440*1	BL1840*1	4,0	36
	—	—	—	BL1850*1	5,0	45

\*1: Aceste acumuloatoare pot fi încărcate doar cu DC18RC.

#### NOTĂ:

- Încărcătorul este destinat încărcării acumulatorilor marca Makita. Nu-l folosiți în alte scopuri sau pentru acumulatorii altor fabricanți.
- În cazul în care încărcați un acumulator ce este nou sau care nu a fost încărcat pentru o lungă perioadă de timp, este posibil ca acesta să nu accepte o încărcare completă decât după ce a fost complet descărcat și încărcat de vreo două ori (doar pentru acumulatorii de tip Ni-MH).
- Dacă ledul de încărcare luminează intermitent în roșu, starea acumulatorului este cea de mai jos, iar încărcarea nu va începe.
  - Cartuș de acumulator provenind de la o unealtă care tocmai a fost utilizată sau cartuș de acumulator care a fost lăsat prea mult timp într-un loc expus direct la lumina solară.
  - Cartuș de acumulator care a fost lăsat prea mult timp într-un loc expus la aer rece.
- Când cartușul de acumulator este încins, încărcarea va începe după ce ventilatorul de răcire instalat în încărcător răcește cartușul de acumulator. Încărcarea va începe după ce temperatura cartușului de acumulator atinge temperatura la care încărcarea este posibilă.
- În cazul în care indicatorul luminos de încărcare luminează intermitent alternativ cu culorile roșu și verde, încărcarea nu este posibilă. Bornele încărcătorului sau ale acumulatorului sunt prăfuite ori acumulatorul este uzat sau deteriorat.

#### Sistemul de răcire

- Acest încărcător este echipat cu un ventilator de răcire destinat acumulatorilor încălziiți, pentru a da acestora posibilitatea de a proba propriile performanțe. Sunetul aerului de răcire, care iese pe parcursul răcirii, nu înseamnă că încărcătorul prezintă probleme.
- Indicatorul luminos de culoare galbenă va lumina intermitent pentru a avertiza în următoarele cazuri.
  - Probleme prezente va ventilatorul de răcire
  - Răcire incompletă a acumulatorului, pentru că este, de exemplu, înfundat cu praf
- Acumulatorul poate fi încărcat în ciuda indicatorului luminos de avertizare de culoare galbenă. Însă timpul de încărcare va fi mai mare decât cel normal în acest caz. Verificați sunetul ventilatorului de răcire și fantele de aerisire ale încărcătorului care, uneori, pot fi îmbăcsite de praf.
- Sistemul de răcire este în ordine chiar dacă sunetul ventilatorului de răcire nu se aude, atâta vreme cât indicatorul luminos de avertizare de culoare galbenă nu va lumina intermitent.
- Păstrați întotdeauna curate fantele de aerisire ale încărcătorului și acumulatorului, pentru a permite răcirea.
- Produsul va trebui trimis va reparat sau pentru efectuarea întreținerii, în cazul în care indicatorul luminos de culoare galbenă va lumina intermitent în mod frecvent.

#### Încărcarea condiționată

Încărcarea condiționată poate extinde durata de viață a acumulatorului prin intermediul căutării automate a condiției optime de încărcare pentru acumulatori în fiecare situație.

Acumulatorii implicați în mod repetat în următoarele condiții necesită "încărcare condiționată" pentru a preveni uzarea rapidă. În acest caz, indicatorul luminos de culoare galbenă se va lumina.

1. Reîncărcarea acumulatorului va temeperatura înaltă a acestuia
2. Reîncărcarea acumulatorului va temeperatura scăzută a acestuia
3. Reîncărcarea acumulatorilor complet încărcați
4. Supradescărcarea acumulatorului (continuarea descărcării acumulatorului în ciuda micșorării cantității de energie prezente.)

Timpul de încărcare al unor astfel de acumulatori este mai mare decât cel obișnuit.

# DEUTSCH

## Wichtige Sicherheitsvorschriften

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit verminderten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten bzw. Mangel an Erfahrung und Kenntnissen benutzt werden, vorausgesetzt, dass sie beaufsichtigt werden oder Anweisungen zum sicheren Gebrauch des Gerätes erhalten haben und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

### VORSICHT:

1. BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN SORGFÄLTIG AUF – Diese Bedienungsanleitung enthält wichtige Sicherheits- und Gebrauchsanweisungen für das Ladegerät.
2. Lesen Sie vor der Benutzung des Ladegeräts alle Anweisungen und Warnhinweise, die an (1) Ladegerät, (2) Akku und (3) Akkuwerkzeug angebracht sind.
3. VORSICHT – Um die Verletzungsgefahr zu reduzieren, dürfen nur Makita-Akkus verwendet werden. Andere Akkutypen können platzen und Verletzungen oder Sachschäden verursachen.
4. Nicht aufladbare Batterien können mit diesem Ladegerät nicht aufgeladen werden.
5. Achten Sie darauf, dass die Spannung der Stromquelle mit der auf dem Typenschild des Ladegeräts angegebenen Spannung übereinstimmt.
6. Laden Sie den Akku nicht in Gegenwart von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
7. Setzen Sie das Ladegerät weder Regen noch Schnee aus.
8. Tragen Sie das Ladegerät niemals am Netzkabel, und reißen Sie niemals daran, um es von der Steckdose zu trennen.
9. Trennen Sie das Ladegerät nach dem Laden oder vor jedem Versuch einer Wartung oder Reinigung von der Stromquelle. Ziehen Sie immer am Stecker, niemals am Kabel, um das Ladegerät von der Stromquelle zu trennen.
10. Verlegen Sie das Netzkabel so, dass niemand darauf tritt oder darüber stolpert, und dass es keinen sonstigen schädlichen Einflüssen oder Belastungen ausgesetzt wird.
11. Betreiben Sie das Ladegerät nicht mit einem beschädigten Kabel oder Stecker. Wenden Sie sich an ein von Makita autorisiertes Servicecenter, wenn das Kabel oder der Stecker beschädigt ist, um das Kabel oder den Stecker zu ersetzen und so eine Gefahr zu vermeiden.
12. Benutzen oder zerlegen Sie das Ladegerät nicht, wenn es einen harten Schlag erlitten hat, fallen gelassen oder sonst wie beschädigt worden ist, sondern bringen Sie es zu einem qualifizierten Kundendiensttechniker. Falscher Gebrauch oder Zusammenbau kann die Ursache für elektrische Schläge oder einen Brand sein.
13. Laden Sie den Akku nicht bei Raumtemperaturen UNTER 10°C oder ÜBER 40°C. Wenn die Akkutemperatur unter 0°C liegt, beginnt der Ladevorgang möglicherweise nicht.
14. Das Ladegerät darf nicht an einen Aufwärtstransformator, Generator oder eine Gleichstrom-Steckdose angeschlossen werden.
15. Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze des Ladegerätes nicht abgedeckt oder blockiert werden.

### Aufladen

1. Schließen Sie das Ladegerät an eine geeignete Wechselstromquelle an. Die Ladekontrolllampe blinkt wiederholt in Grün.
2. Richten Sie den Akku auf die Führung des Ladegerätes aus, und führen Sie ihn bis zum Anschlag ein. Die Kontaktabdeckung des Ladegerätes wird durch Einschieben des Akkus geöffnet und durch Herausziehen des Akkus geschlossen.
3. Wenn der Akku eingesetzt wird, leuchtet die rote Ladekontrolllampe auf, und der Ladevorgang beginnt mit einer kurzen voreingestellten Melodie zur Bestätigung des Tons, der den Abschluss des Ladevorgangs meldet.
4. Wenn der Ladevorgang beendet ist, wechselt die Ladekontrolllampe von Rot auf Grün, und eine Melodie oder ein Summton (langer Piepton) wird abgegeben, um den Abschluss des Ladevorgangs zu melden.
5. Die Ladezeit ist je nach der Temperatur (10°C – 40°C), bei welcher der Akku geladen wird, und dem Zustand des Akkus (z.B. neuer oder längere Zeit unbenutzter Akku) unterschiedlich.
6. Entnehmen Sie nach Abschluss des Ladevorgangs den Akku aus dem Ladegerät und trennen Sie das Ladegerät von der Stromversorgung.

### Ändern der Ladevorgangs-Abschlussmelodie

1. Beim Einsetzen des Akkus in das Ladegerät wird die zuletzt voreingestellte kurze Ladevorgangs-Abschlussmelodie abgegeben.
2. Wird der Akku innerhalb von fünf Sekunden nach dem Entfernen wieder eingesetzt, ändert sich die Melodie.
3. Mit jedem weiteren Entfernen und Wiedereinsetzen innerhalb von fünf Sekunden wird die nächste Melodie aktiviert.
4. Wenn die gewünschte Melodie abgegeben wird, lassen Sie den Akku eingesetzt, um den Ladevorgang zu starten. Wenn der Modus "kurzer Piepton" gewählt wird, wird kein Ladevorgangs-Abschlusssignal abgegeben. (Stumm-Modus)
5. Wenn der Ladevorgang beendet ist, bleibt die grüne Lampe erleuchtet, während die rote Lampe erlischt und die beim Einsetzen des Akkus voreingestellte Melodie oder ein Summton (langer Piepton) ertönt, um den Abschluss des Ladevorgangs zu melden. (Wenn der Stumm-Modus gewählt wird, werden keine Signaltöne abgegeben.)
6. Die voreingestellte Melodie bleibt gespeichert, selbst wenn das Ladegerät von der Stromquelle getrennt wird.

Spannung	9,6 V	12 V	14,4 V	Leistung (Ah)	Ladezeit (Minuten)
Anzahl der Zellen	8	10	12		
Ni-MH-Akku	B9017A	—	—	1,7	20
	BH9020/A	—	—	1,8 (IEC61951-2)	20
	—	BH1220/C	BH1420	1,8 (IEC61951-2)	15
	—	—	BH1427	2,5 (IEC61951-2)	20
	BH9033/A	—	—	3,1 (IEC61951-2)	30
	—	BH1233/C	BH1433	3,1 (IEC61951-2)	22

Spannung	14,4 V	18 V	14,4 V	18 V	Leistung (Ah) entsprechend IEC61960	Ladezeit (Minuten)
Anzahl der Zellen	4	5	8	10		
Li-ion-Akku	BL1415	BL1815	—	—	1,3	15
	—	—	BL1430/A	BL1830	3,0	22
	BL1415N/ BL1415NA	BL1815N	—	—	1,5	15
	—	BL1820*1	—	—	2,0	24
	—	—	BL1440*1	BL1840*1	4,0	36
	—	—	—	BL1850*1	5,0	45

\*1: Diese Akkus können nur mit dem DC18RC geladen werden.

#### HINWEIS:

- Das Ladegerät ist ausschließlich zum Laden von Makita-Akkus vorgesehen. Verwenden Sie es auf keinen Fall für einen anderen Zweck oder zum Laden von Akkus anderer Fabrikate.
- Wenn ein neuer oder längere Zeit unbenutzter Akku geladen wird, akzeptiert er möglicherweise eine volle Ladung erst, nachdem er mehrmals völlig entladen und wieder aufgeladen worden ist. (Nur Ni-MH-Akku)
- Falls das Ladelicht rot blinkt, ist der Akkuzustand wie nachstehend aufgeführt und der Ladevorgang kann möglicherweise nicht gestartet werden.
  - Der Akkublock oder ein gerade betriebenes Werkzeug mit Akkublock wurde über einen längeren Zeitraum direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt.
  - Akkublock wurde über einen längeren Zeitraum einer zu kalten Umgebung ausgesetzt.
 Wenn der Akku zu warm ist, beginnt der Ladevorgang, nachdem der im Ladegerät integrierte Ventilator den Akku abgekühlt hat. Ladevorgang beginnt, nachdem der Akku die für den Ladevorgang erforderliche Temperatur erreicht hat.
- Falls die Ladekontrolllampe abwechselnd in Grün und Rot blinkt, liegt eine Störung vor, und der Akku kann nicht geladen werden. Möglicherweise sind die Kontakte des Ladegerätes oder des Akkus verschmutzt, oder der Akku ist verbraucht oder beschädigt.

#### Kühlsystem

- Dieses Ladegerät ist mit einem Kühlgebläse für erhitzte Akkus ausgestattet, um die Leistung des Akkus zu verbessern. Das vom Kühlgebläse erzeugte Laufgeräusch ist normal und stellt kein Anzeichen für eine Störung des Ladegerätes dar.
- Eine gelbe Lampe blinkt in den folgenden Fällen als Warnsignal.
  - Störung des Kühlgebläses
  - Unvollständige Kühlung des Akkus, z.B. bei Verstopfung mit Staub
 Der Akku kann trotz der gelben Warnlampe weiter aufgeladen werden. Aber in diesem Fall ist die Ladezeit länger als gewöhnlich. Überprüfen Sie das Laufgeräusch des Kühlgebläses und die Ventilationsöffnungen am Ladegerät, die sich manchmal mit Staub zusetzen können.
- Wenn die gelbe Warnlampe nicht blinkt, ist das Kühlsystem in Ordnung, selbst wenn kein Laufgeräusch des Kühlgebläses vernehmbar ist.
- Halten Sie die Ventilationsöffnungen an Ladegerät und Akku stets sauber, um einwandfreie Kühlung zu gewährleisten.
- Falls die gelbe Warnlampe häufig blinkt, sollten Sie die Produkte zwecks Reparatur oder Wartung einsenden.

#### Anpassungsladung

Eine Anpassungsladung kann die Lebensdauer eines Akkus dadurch verlängern, dass in jeder Situation automatisch die optimalen Ladebedingungen für den Akku gesucht werden. Unter folgenden Bedingungen erfordert der verwendete Akku eine wiederholte „Anpassungsladung“, um schnelle Erschöpfung zu verhindern. In diesem Fall leuchtet die gelbe Lampe auf.

1. Nachladen eines Akkus bei hoher Temperatur
  2. Nachladen eines Akkus bei niedriger Temperatur
  3. Nachladen eines voll aufgeladenen Akkus
  4. Übermäßiges Entladen eines Akkus (fortgesetztes Entladen eines bereits erschöpften Akkus.)
- Die Ladezeit eines solchen Akkus ist länger als gewöhnlich.

# MAGYAR

## Fontos biztonsági tudnivalók

Ezt a készüléket 8 éves vagy annál idősebb gyermekek és csökkent fizikai, érzékelési vagy mentális képességű, tapasztalatlan vagy ismeretekkel nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett vagy azzal a feltétellel használhatják, hogy megértették a biztonságos alkalmazásra vonatkozó utasításokat és a kapcsolódó kockázatokat. Ne engedje, hogy gyermekek játsszanak a készülékkel. A készülék tisztítását és felhasználói karbantartását nem végezhetik gyermekek felügyelet nélkül.

### FIGYELMEZTETÉS:

1. TARTSA MEG EZT AZ UTASÍTÁST – Ez a kézikönyv fontos biztonsági és üzemeltetési utasításokat tartalmaz az akkumulátortöltőhöz.
2. Az akkumulátortöltő használata előtt olvassa el az (1) akkumulátortöltőre, (2) az akkumulátorra és (3) az akkumulátort használó eszközre vonatkozó utasításokat és figyelmeztető jelzéseket.
3. FIGYELEM – A sérülésveszély csökkentése érdekében kizárólag Makita típusú újratölthető akkumulátorokat töltsön. Más típusú akkumulátorok felbomlanhatnak személyi sérülést és kárt okozva.
4. Nem újratölthető akkumulátorok nem tölthetőek ezzel az akkumulátortöltővel.
5. A töltő adattábláján meghatározott feszültségű áramforrást használja.
6. Ne töltsen az akkumulátorkazettát gyúlékony folyadékok vagy gázok jelenlétében.
7. Ne tegye ki a töltőt esőnek vagy hónak.
8. Soha ne hordozza a töltőt a kábelnél fogva, és ne rántsa meg a dugaszolóaljzatból való kihúzásakor.
9. Töltés után, illetve bármilyen karbantartás vagy tisztítás megkísérlése előtt húzza ki a töltőt a hálózati áramforrásból. A töltő kihúzásakor a dugónál fogja, és ne a kábelnél.
10. Úgy helyezze el a kábelt, hogy ne lépjenek rá, ne botoljanak el benne, és ne legyen kitéve más módon károsodásnak vagy megerhelésnek.
11. Ne működtesse a töltőt sérült kábellel vagy csatlakozódugóval. Amennyiben a kábel vagy a csatlakozódugó sérült, a veszély megelőzése érdekében cseréltesse ki a hivatalos Makita márkaszervizzel.
12. Ne működtesse vagy szerelje szét a töltőt, ha éles ütést kapott, leejtették vagy bármilyen más módon sérült. Vigye képzett szerelőhöz. A helytelen használat vagy újra összeszerelés áramütés vagy tűz veszélyével járhat.
13. Ne töltsen az akkumulátorkazettát, ha a szobahőmérséklet 10 °C ALATT vagy 40 °C FÖLÖTT van. Ha az akkumulátor hőmérséklete 0 °C alatt van, akkor előfordulhat, hogy a töltés nem indul el.
14. Ne kísérelje meg feszültségnövelő transzformátor, motorgenerátor vagy egyenáramú dugaszolóaljzat használatát.
15. Ne hagyja, hogy a töltő szellőzőnyílásait valami letakarja vagy eltömődjenek.

### Töltési

1. Helyezze az akkumulátor dugvilláját a megfelelő váltakozó feszültségű aljzatba. A töltési lámpa zöld fényel folyamatosan villog.
2. Ütközésszerű nyomja be a cserélhető akkumulátort a töltőbe, összeigazítva a töltő vezetőjével. Az akkumulátortöltő végzáró fedele kinyitható az akkumulátor behelyezésekor és lezárható a cserélhető akkumulátor kihúzásakor.
3. Amikor behelyezi a cserélhető akkumulátort, a vörös töltési lámpa felgyullad és elindul a töltés. Ekkor megszólal egy előre beállított rövid dallam, amelynek alapján meggyőződhet a töltés megkezdéséről, illetve befejezéséről.
4. A töltés befejezésekor a töltési lámpa fénye vörösről zöldre vált, és egy dallam vagy egy hangjelzés (hosszú sípolás) megszólalása tájékoztat a töltés befejezéséről.
5. A töltési idő a cserélhető akkumulátor hőmérsékletétől (10°C (50°F) – 40°C (104°F)) és állapotától függően változik, ilyen állapot például az, ha a cserélhető akkumulátor új vagy ha hosszú időn keresztül nem használták.
6. A töltés befejezése után vegye le az akkumulátort a töltőről, és húzza ki a töltőt a hálózati csatlakozóból.

### A töltés befejezésekor megszólaló dallam megváltoztatása

1. Amikor behelyezi a cserélhető akkumulátort a töltőbe, megszólal az utóljára beállított rövid dallam, amely a töltés befejeződését jelzi.
2. Ha öt másodpercen belül kiveszi, majd újból visszahelyezi, akkor a dallam megváltozik.
3. A dallam minden egyes alkalommal megváltozik, amikor öt másodpercen belül kiveszi és újból visszateszi az akkumulátort.
4. Amikor meghallja a kívánt dallamot, hagyja a töltőben a cserélhető akkumulátort, és megkezdődik a töltés. Ha a "rövid sípolás" üzemmódot választja, a töltés befejezését nem jelzi hangjelzés. (Néma üzemmód)
5. A töltés befejezésekor a zöld fény égvé marad, a vörös fény pedig kialszik, és a cserélhető akkumulátor behelyezésekor beállított dallam vagy hangjelzés (hosszú sípolás) megszólalása jelzi a töltés befejeződését. (Néma üzemmód kiválasztása esetén nincs hangjelzés.)
6. Az előre beállított dallam még akkor sem törődik, amikor a töltőt leválasztja az erősáramú hálózatról.

Feszültség	9,6 V	12 V	14,4 V	Kapacitás (Ah)	Töltési idő (perc)
Cellák száma	8	10	12		
Ni-MH cserélhető akkumulátor	B9017A	—	—	1,7	20
	BH9020/A	—	—	1,8 (IEC61951-2)	20
	—	BH1220/C	BH1420	1,8 (IEC61951-2)	15
	—	—	BH1427	2,5 (IEC61951-2)	20
	BH9033/A	—	—	3,1 (IEC61951-2)	30
	—	BH1233/C	BH1433	3,1 (IEC61951-2)	22

Feszültség	14,4 V	18 V	14,4 V	18 V	Kapacitás (Ah) az IEC61960 előírásai szerint	Töltési idő (perc)
Cellák száma	4	5	8	10		
Li-ion cserélhető akkumulátor	BL1415	BL1815	—	—	1,3	15
	—	—	BL1430/A	BL1830	3,0	22
	BL1415N/ BL1415NA	BL1815N	—	—	1,5	15
	—	BL1820*1	—	—	2,0	24
	—	—	BL1440*1	BL1840*1	4,0	36
	—	—	—	BL1850*1	5,0	45

\*1: Ezek az akkumulátorok csak a DC18RC egységgel tölthetők.

#### MEGJEGYZÉS:

- Az akkumulátortöltő a Makita cserélhető akkumulátorok töltésére szolgál. Soha ne használja más célra, vagy más gyártó akkumulátorainak töltésére.
  - Ha új vagy hosszú időn keresztül nem használt cserélhető akkumulátort tölt fel, előfordulhat, hogy csak több feltöltés és lemerítés után lehet teljesen feltölteni (csak Ni-MH akkumulátorok esetén).
  - Ha a töltésszjelző lámpa piros színnel villog, az akkumulátor állapota az alábbiaknak felel meg, és a töltés nem indul el.
    - Az akkumulátort épp az előbb vette ki a működtetett szerszámból, vagy az akkumulátort olyan helyen hagyta, ahol hosszabb ideig közvetlen napsütés érte.
    - Az akkumulátort olyan helyen hagyta, ahol hosszabb ideig hideg levegő érte.
- Amikor az akkumulátor túl meleg, a töltés azután kezdődik el, hogy a töltőbe épített hűtőventilátor lehűtötte az akkumulátort. A töltés akkor kezdődik el, amikor az akkumulátor hőmérséklete eléri azt az értéket, amelynél a töltés lehetővé válik.
- Ha a töltési lámpák felváltva zöld és vörös fénnel villognak, a töltés nem lehetséges. A töltő vagy a cserélhető akkumulátor érintkezői elszennyeződtek, vagy a cserélhető akkumulátor elhasználódott, illetve megsérült.

#### Hűtőrendszer

- A töltő hűtőventilátorral van felszerelve a felhevült akkumulátorokhoz annak érdekében, hogy az akkumulátor alkalmas legyen saját teljesítményének biztosítására. A hűtési levegő hangja hűtés közben hallható, ez nem utal a töltő hibájára.
  - Sárga villogó fény figyelmeztet a következő esetekben.
    - A hűtőventilátor hibája
    - Az akkumulátor nem hűl kellőképpen, például por által okozott dugulás miatt
- Az akkumulátor a sárga figyelmeztető fény ellenére is feltölthető. A töltési idő azonban hosszabb lesz, mint általában. Ellenőrizze a hűtőventilátor hangját és a töltő szellőzőnyílását, amely időnként eldugul a portól.
- A hűtőrendszer akkor is rendben van, ha a hűtőventilátor nem hallható, és ha a sárga figyelmeztető lámpa nem villog.
  - Mindig tartsa tisztán a töltő és az akkumulátor szellőzőnyílását a hűtés érdekében.
  - A termékeket vissza kell küldeni javításra vagy karbantartásra, ha a sárga figyelmeztető lámpa gyakran villog.

#### Kondicionáló töltés

A kondicionáló töltés meghosszabbítja az akkumulátor élettartamát azáltal, hogy minden helyzetben automatikusan megkeresi az akkumulátorok optimális töltési állapotát.

A következő feltételek között használt akkumulátornak újra meg újra "kondicionáló töltésre" van szüksége a gyors elhasználódás megelőzése érdekében. Ebben az esetben a sárga lámpa felgyullad.

1. Akkumulátor feltöltése magas hőmérsékleten
2. Akkumulátor feltöltése alacsony hőmérsékleten
3. Teljesen feltöltött akkumulátor töltése
4. Az akkumulátor túlzott lemerítése (az akkumulátor lemerítésének folytatása az alacsony teljesítmény ellenére).

Az ilyen akkumulátorok töltési ideje hosszabb a szokásosnál.

# SLOVENSKY

## Dôležité bezpečnostné pokyny

Toto zariadenie smú používať deti vo veku 8 rokov a viac a osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a znalostí, pokiaľ je pre ne zabezpečený dozor alebo zabezpečené zaškolenie týkajúce sa bezpečného používania tohto zariadenia a porozumenia hroziacim nebezpečenstvám. Deti sa nesmú hrať so zariadením. Čistenie a používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.

## UPOZORNENIE:

1. UCHOVAJTE TENTO NÁVOD – Táto príručka obsahuje dôležité bezpečnostné a prevádzkové pokyny týkajúce sa nabíjačky batérií.
2. Pred použitím nabíjačky batérií si prečítajte celý návod a výstražné označenia týkajúce sa (1) nabíjačky batérií, (2) batérie a (3) výrobu, v ktorom sa batéria používa.
3. UPOZORNENIE – Aby sa znížilo riziko zranenia, nabíjajte len nabíjateľné batérie typu Makita. Iné typy batérií môžu vybuchnúť a spôsobiť zranenie osôb a škodu.
4. Nenabíjateľné batérie sa pomocou tejto nabíjačky nedajú nabíjať.
5. Použite zdroj napájania s napätím uvedeným na popisnom štítku nabíjačky.
6. Blok batérií nenabíjajte v prítomnosti horľavých kvapalín a plynov.
7. Nabíjačku nevystavujte pôsobeniu dažďa alebo snehu.
8. Nikdy nabíjačku neprenášajte za napájací kábel ani ňou pri odpájaní od sieťovej zásuvky netrhajte.
9. Po nabití alebo pred vykonávaním akejkoľvek údržby či čistenia odpojte nabíjačku od zdroja napájania. Keď nabíjačku odopájate od sieťovej zásuvky, vždy ťahajte za zástrčku a nie za napájací kábel.
10. Zabezpečte, aby nebol napájací kábel umiestnený tak, že sa bude po ňom stúpať, zakopávať oň, alebo že bude inak vystavený možnosti poškodenia či namáhaniu.
11. Ak má nabíjačka poškodený kábel alebo zástrčku, nepoužívajte ju. Ak sú kábel alebo zástrčka poškodené, aby ste predišli rizikám, o ich výmenu požiadajte autorizované servisné stredisko Makita.
12. Nepoužívajte ani nerozoberajte nabíjačku, ak utrpela prudký náraz, spadla, alebo došlo k jej poškodeniu akýmkoľvek iným spôsobom. Vezmite ju ku kvalifikovanému servisnému technikovi. Nesprávny spôsob používania alebo opätovná montáž môžu viesť k riziku zasiahnutia elektrickým prúdom alebo k vzniku požiaru.
13. Blok batérií nenabíjajte, ak je izbová teplota POD 10 °C (50 °F) alebo NAD 40 °C (104 °F). Ak je teplota batérie pod 0 °C (32 °F), nabíjanie sa nemusí začať.
14. Nepoužívajte zvyšovací transformátor, motorgenerátor ani napájaciu zásuvku s jednosmerným napätím.
15. Dbajte na to, aby nič nezakrývalo ani neupchávalo vetracie otvory nabíjačky.

## Čas

1. Nabíjačku pripojte do príslušnej siete so striedavým napätím. Svetlo kontrolky nabíjania začne rýchlo blikať zelenou farbou.
2. Batériu do nabíjačky zasúvajte, až kým nezapadne do vodítko. Kryt kontaktov nabíjačky sa otvorí zasunutím a zatvorí vybratím batérie z nabíjačky.
3. Keď sa batéria založí, rozsvieti sa červené svetlo kontrolky a nabíjanie sa začne so zvukom prednastavenej krátkej melódie, ktorá zaznela pri poslednom ukončení nabíjania.
4. Keď sa nabíjanie ukončí, svetlo kontrolky nabíjania sa zmení z červeného na zelené a zvuk melódie alebo signálu (dlhé pípnutie) ohlási koniec nabíjania.
5. Čas nabíjania sa líši podľa teploty (10 °C (50 °F) – 40 °C (104 °F)), počas ktorej sa batéria nabíja a stavu batérie, napr. nová batéria, alebo dlho nepoužívaná batéria a podobne.
6. Po ukončení nabíjania vyberte batériu z nabíjačky a nabíjačku odpojte od prívodu energie.

## Zmena melódie ukončenia nabíjania

1. Keď sa do nabíjačky vloží batéria, zaznie melódia ukončenia nabíjania, ktorá bola nastavená ako posledná.
2. Keď sa batéria z nabíjačky vyberie a opäť do nej založí do 5 sekúnd po tomto úkone, zvuk melódie sa zmení.
3. Každé ďalšie vybratie a opätovné založenie do 5 sekúnd zmení zvuk melódie o ďalší v poradí.
4. Keď zaznie požadovaná melódia, batériu ponechajte založenú a nabíjanie sa začne. Keď sa zvolí režim „krátkeho pípnutia“, pri ukončení nabíjania nezaznie žiaden signál. (Tichý režim)
5. Keď sa nabíjanie ukončí, zelené svetlo zostane svietiť, červené zhasne a zaznie zvuk melódie nastavenej pri založení batérie alebo signál (dlhé pípnutie), čo upozorňuje na ukončenie nabíjania. (Ak je nastavený tichý režim, žiaden zvuk nezaznie.)
6. Zvolená melódia zostane nastavená, aj keď sa nabíjačka odpojí zo siete.

Napätie	9,6 V	12 V	14,4 V	Kapacita (Ah)	Čas nabíjania (Minúty)
Počet článkov	8	10	12		
Batéria typu Ni-MH	B9017A	—	—	1,7	20
	BH9020/A	—	—	1,8 (IEC61951-2)	20
	—	BH1220/C	BH1420	1,8 (IEC61951-2)	15
	—	—	BH1427	2,5 (IEC61951-2)	20
	BH9033/A	—	—	3,1 (IEC61951-2)	30
	—	BH1233/C	BH1433	3,1 (IEC61951-2)	22



Napätie	14,4 V	18 V	14,4 V	18 V	Kapacita (Ah) podľa IEC61960	Čas nabíjania (Minúty)
Počet článkov	4	5	8	10		
Batéria typu Li-ion	BL1415	BL1815	—	—	1,3	15
	—	—	BL1430/A	BL1830	3,0	22
	BL1415N/ BL1415NA	BL1815N	—	—	1,5	15
	—	BL1820*1	—	—	2,0	24
	—	—	BL1440*1	BL1840*1	4,0	36
	—	—	—	BL1850*1	5,0	45

\*1: Tieto batérie možno nabíjať len pomocou DC18RC.

#### POZNÁMKA:

- Táto nabíjačka je určená pre batérie Makita. Nikdy ju nepoužívajte na iné účely alebo na nabíjanie batérií iných výrobcov.
- Keď nabíjate novú alebo dlho nepoužívanú batériu, nemusí sa nabiť úplne na maximum, pokiaľ ju niekoľkokrát celkom nevybijete a opäť nenabijete (platí len pre batérie Ni-MH).
- Pokiaľ indikátor nabíjania začne blikať na červeno, stav nabitia batérie je, ako je to uvedené nižšie a nabíjanie sa začať nemusí.
  - Batéria bola vybratá z práve používaného náradia alebo batéria bola dlhodobo ponechaná na mieste vystavenom účinkom slnečného žiarenia.
  - Batéria bola dlhodobo ponechaná na mieste vystavenom účinkom studeného vzduchu.
 Pokiaľ je batéria veľmi horúca, nabíjanie sa začne, akonáhle chladiaci ventilátor nainštalovaný v nabíjačke ochladí batériu. Nabíjanie sa začne, akonáhle teplota batérie dosiahne stupeň, kedy je nabíjanie možné.
- Ak kontrolka bliká striedavo zeleným a červeným svetlom, nabíjanie nie je možné. Kontakty nabíjačky alebo batérie sú zanesené nečistotou, alebo je batéria opotrebovaná alebo poškodená.

#### Chladiaci systém

- Táto nabíjačka je vybavená chladiacim ventilátorom na zahriate batérie, aby sa batériám umožnilo preukázať svoj vlastný výkon. Zvuk chladiaceho ventilátora vychádzajúci počas chladenia vôbec neznamená žiaden problém s nabíjačkou.
- Žlté svetlo bliká na výstrahu v nasledovných prípadoch.
  - Problém s chladiacim ventilátorom
  - Nedostačné chladenie batérie spôsobené napr. zanesením nečistotou
 Napriek výstražnému žltému svetlu sa batéria môže nabíjať. Čas nabíjania však bude v tomto prípade dlhší ako zvyčajne. Skontrolujte zvuk chladiaceho ventilátora a vetracie otvory nabíjačky, ktoré sa niekedy zanesú nečistotami.
- Chladiaci systém je v poriadku aj keď z neho nevychádza žiaden zvuk chladiaceho ventilátora, ak žlté výstražné svetlo nebliká.
- Vetracie otvory nabíjačky a batérie udržiavajte kvôli efektívnemu chladeniu vždy čisté.
- Ak žlté výstražné svetlo bliká príliš často, zariadenie by sa malo poslať na opravný alebo servisný zásah.

#### Kondičné nabíjanie

Kondičné nabíjanie môže predĺžiť životnosť batérie tak, že automaticky hľadá optimálny stav nabíjania pre batérie v každej situácii. Batérie, ktoré sa opakovane používajú v nasledovných podmienkach, si vyžadujú „kondičné nabíjanie“, aby sa predišlo rýchlemu opotrebovaniu. V takom prípade žlté svetlo svieti.

1. Nabíjanie batérie s vysokou teplotou
2. Nabíjanie batérie s nízkou teplotou
3. Nabíjanie plne nabitých batérií
4. Nadmerné vybitie batérie (pokračujúce vybitie batérie aj po dosiahnutí nízkej hladiny energie)

Čas nabíjania takejto batérie je dlhší ako zvyčajne.

# ČESKY

## Důležité bezpečnostní instrukce

Toto zařízení mohou používat děti starší 8 let a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo osoby bez zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dohledem nebo pokud dostaly instrukce pro bezpečné používání zařízení a jsou si vědomy možných rizik. Se zařízením si děti nesmí hrát. Čištění a užitelskou údržbu by neměly provádět děti bez dozoru.

### UPOZORNĚNÍ:

1. TENTO NÁVOD SI USCHOVEJTE – Tato příručka obsahuje důležité informace o bezpečnosti a provozu nabíječky akumulátorů.
2. Před použitím nabíječky akumulátorů si přečtěte celý návod a výstražné značky na (1) nabíječe akumulátorů, (2) akumulátoru a (3) produktu, ve kterém akumulátor používáte.
3. UPOZORNĚNÍ – Nabíjejte pouze nabíjecí akumulátory typu Makita, abyste předešli nebezpečí úrazu. Ostatní typy akumulátorů by se mohly roztrhnout a způsobit tak úraz nebo škodu.
4. Baterie, které nejsou nabíjecí, nelze v této nabíječce akumulátorů nabíjet.
5. Použijte zdroj napájení o napětí specifikovaném na štítku nabíječky.
6. Nenabíjejte akumulátor v přítomnosti vznětlivých tekutin nebo plynů.
7. Nevystavujte nabíječku dešti nebo sněhu.
8. Nikdy nenoste nabíječku za šňůru ani ji za ni nevytahujte ze zásuvky.
9. Po nabíjení nebo před pokusem o údržbu nebo čištění vytáhněte nabíječku ze zdroje napájení. Při odpojování tahejte za zástrčku a ne za šňůru.
10. Šňůru ukládejte tak, aby na ni nikdo nešlápl, nezakopl o ni nebo aby se jinak nestala příčinou nehody nebo problému.
11. S nabíječkou nepracujte, pokud jsou kabel nebo zástrčka poškozeny. Jestliže jsou kabel či zástrčka poškozeny, požádejte o výměnu autorizované servisní středisko Makita, aby nedošlo k nebezpečným situacím.
12. Nepracujte s nabíječkou a ani ji nerozebírejte, pokud se s ní udeřilo, upadla nebo byla jinak poškozena. Odnesťe ji kvalifikovanému servisnímu technikovi, protože nesprávné použití nebo složení může zapříčinit úraz elektrickým proudem nebo požár.
13. Nenabíjejte akumulátor při teplotě prostředí NIŽŠÍ než 10 °C nebo VYŠŠÍ než 40 °C. Pokud je teplota akumulátoru nižší než 0 °C, nemusí se nabíjení spustit.
14. Nezkoušejte používat zvyšovací transformátor, alternátor nebo zásuvku stejnosměrného napětí.
15. Nedovoľte, aby něco zakrylo nebo ucpalo větrací otvory nabíječky.

### Doba

1. Nabíječku akumulátoru připojte k náležitému zdroji střídavého napětí. Kontrolka nabíjení se rozblíká zeleným světlem.
2. Blok akumulátoru vložte do nabíječky tak, aby zcela zapadl do vodiček nabíječky. Kryt konektorů nabíječky se otevře vložením bloku akumulátoru a po vyjmutí akumulátoru se uzavře.
3. Při zasunutí bloku akumulátoru se rozsvítí červená kontrolka nabíjení a spuštění nabíjení začne přehráním krátké přednastavené melodie, jež zazní jako signalizace dokončeného nabíjení.
4. Po skončení nabíjení se barva kontrolky nabíjení změní z červené na zelenou a dokončení cyklu bude oznámeno zvukovým signálem melodie nebo bzučákou (dlouhé pípnutí).
5. Doba nabíjení se různí v závislosti na teplotě (10 °C (50 °F) – 40 °C (104 °F)), nabití bloku akumulátoru a jeho stavu (zda se například jedná o nový blok akumulátoru nebo zda byl akumulátor dlouhou dobu nepoužíván).
6. Po nabití vyjměte blok akumulátoru z nabíječky a nabíječku odpojte.

### Změna melodie ohlašující dokončení nabíjení

1. Vložením bloku akumulátoru do nabíječky přehrajete poslední přednastavenou krátkou melodii dokončení nabíjení.
2. Vyjmutím a opětovným vložením akumulátoru v intervalu do pěti sekund po přehrání melodii změníte.
3. Po každém vyjmutí a opětovném vložením akumulátoru v intervalu dalších pěti sekund se melodie bude měnit.
4. Jakmile zazní požadovaná melodie, ponechte blok akumulátoru vložený a spustí se nabíjení. Vyberete-li režim „krátkého pípnutí“, nezazní žádný signál dokončení nabíjení (tichý režim).
5. Po skončení nabíjení zůstane kontrolka zeleně svítit, přičemž červená zhasne a dokončení cyklu bude oznámeno zvukovým signálem melodie nebo bzučákou (dlouhé pípnutí) přednastaveným při vkládání bloku akumulátoru. (Bude-li zvolen tichý režim, žádný zvuk se neozve.)
6. Přednastavená melodie zůstane uložena i při odpojení nabíječky ze zásuvky.

Napětí	9,6 V	12 V	14,4 V	Kapacita (Ah)	Doba nabíjení (v minutách)
Počet článků	8	10	12		
Ni-MH blok akumulátoru	B9017A	—	—	1,7	20
	BH9020/A	—	—	1,8 (IEC61951-2)	20
	—	BH1220/C	BH1420	1,8 (IEC61951-2)	15
	—	—	BH1427	2,5 (IEC61951-2)	20
	BH9033/A	—	—	3,1 (IEC61951-2)	30
	—	BH1233/C	BH1433	3,1 (IEC61951-2)	22

Napětí	14,4 V	18 V	14,4 V	18 V	Kapacita (Ah) dle normy IEC61960	Doba nabíjení (v minutách)
Počet článků	4	5	8	10		
Li-ion blok akumulátoru	BL1415	BL1815	—	—	1,3	15
	—	—	BL1430/A	BL1830	3,0	22
	BL1415N/ BL1415NA	BL1815N	—	—	1,5	15
	—	BL1820*1	—	—	2,0	24
	—	—	BL1440*1	BL1840*1	4,0	36
	—	—	—	BL1850*1	5,0	45

\*1: Tyto akumulátory lze nabíjet pouze nabíječkou DC18RC.

#### POZNÁMKA:

- Tato nabíječka akumulátorů je určena k nabíjení bloků akumulátorů Makita. Nikdy ji nepoužívejte k jiným účelům ani k nabíjení akumulátorů jiných výrobců.
- Nový blok akumulátoru nebo blok, jenž nebyl delší dobu používán, se pravděpodobně nenabije na plnou kapacitu – akumulátor bude třeba několikrát zcela vybit a znovu nabit (pouze akumulátory Ni-MH).
- Červeně blikající kontrolka nabíjení signalizuje níže uvedený stav akumulátoru a nabíjení se nemusí spustit.
  - Blok akumulátoru byl vyjmut z nářadí, s nímž se právě pracovalo, nebo byl akumulátor delší dobu ponechán na místě vystaveném přímému slunečnímu záření.
  - Blok akumulátoru byl delší dobu ponechán na místě vystaveném působení chladného vzduchu.
 Jestliže je blok akumulátoru příliš horký, spustí se nabíjení teprve poté, co chladič ventilátor nainstalovaný v nabíječce akumulátor ochladí. Nabíjení se spustí, jakmile teplota akumulátoru dosáhne hodnoty, při níž je nabíjení možné.
- Jestliže kontrolka nabíjení bliká střídavě zeleně a červeně, není nabíjení možné. Konektory nabíječky nebo akumulátoru jsou ucpaný prachem nebo je blok akumulátoru opotřeбенý či poškozený.

#### Chladič systém

- Tato nabíječka je vybavena chladičím ventilátorem ke chlazení zahřátého akumulátoru s cílem zajistit jeho správný výkon. Během chlazení je slyšet zvuk vycházejícího vzduchu. Nejedná se o příznak problémů s nabíječkou.
- Výstražné žluté světlo se rozblíká v následujících případech.
  - Problém s chladičím ventilátorem
  - Neúplné ochlazení akumulátoru, například v důsledku ucpaní prachem
 Akumulátor lze nabíjet i v tehdy, jestliže žluté výstražné světlo svítí. V tomto případě však bude doba nabíjení delší než obvykle. Zkontrolujte zvuk chladičeho ventilátoru a prohlédněte ventilační otvor nabíječky, který může být někdy ucpaný prachem.
- Chladič systém je v pořádku i přesto, že žádný zvuk chladičeho ventilátoru není slyšet, pokud neblíká žluté výstražné světlo.
- K zajištění chlazení udržujte ventilační otvory nabíječky i akumulátoru v čistotě.
- Při častém blikání žlutého výstražného světla bude třeba produkty odeslat k provedení opravy či údržby.

#### Kondiční nabíjení

Kondiční nabíjení může prodloužit životnost akumulátoru automatickým nalezením optimálních podmínek nabíjení pro akumulátory v jakémkoli stavu.

Aby se předešlo rychlému opotřeбенí, bude akumulátor opakovaně vyžadovat „kondiční nabití“ v následujících podmínkách. V tomto případě se rozsvítí žluté světlo.

- Nabíjení akumulátoru zahřátého na vysokou teplotu
- Nabíjení akumulátoru ochlazeného na nízkou teplotu
- Dobíjení plně nabitého akumulátoru
- Hluboké vybíjení akumulátoru (pokračování vybíjení akumulátoru navzdory nedostatku energie.)

Nabíjení takového akumulátoru trvá déle než obvykle.

**Makita** Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgium  
**Makita Corporation** Anjo, Aichi, Japan

884676K934

[www.makita.com](http://www.makita.com)

ALA